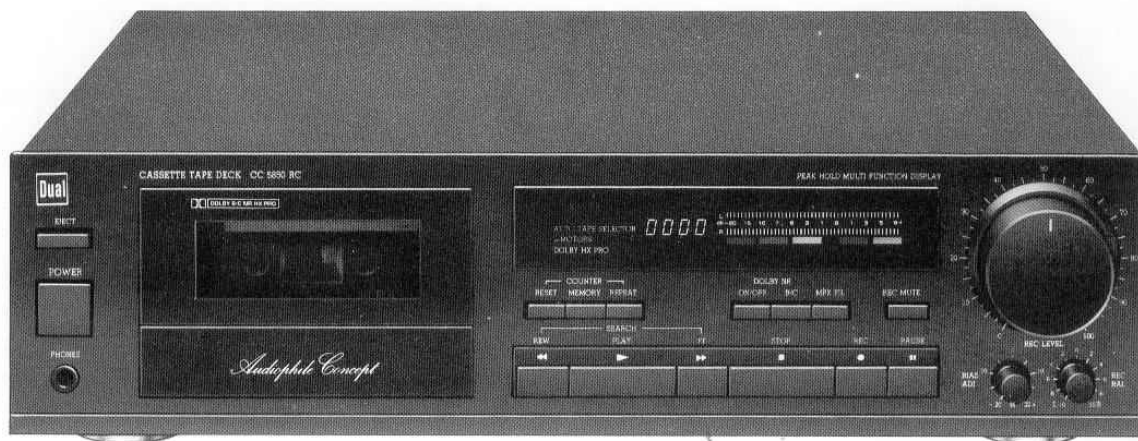


Dual



CC 5850 RC *Audiphile Concept*
HiFi-Cassette Deck

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Notice d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso
Livro de Instruções

Sehr verehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem DUAL-Gerät. Bitte, lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Bei eventuellen Funktionsstörungen wenden Sie sich bitte an Ihren Dual-Fachhändler. Er ist für den Kundendienst und für Garantieleistungen zuständig. Zur Unterstützung des Fachhändlers in der Bundesrepublik Deutschland stehen die auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung genannten Dual-Service-Stellen bereit.

Dear customer

You are now the owner of a DUAL unit of guaranteed quality. Please read these instructions carefully before using your new equipment for the first time. Even through operation is rather simple, you can only utilize the full advantages, if you are thoroughly familiar with the particular features of this unit. Your dealer has sole authorization in respect of servicing and repairs under warranty. Your dealer will guarantee that any work carried out is of high quality and he also is a DUAL specialist trained and kept up to date by DUAL.

Chère cliente, cher client

En achetant cet appareil DUAL chez votre revendeur, vous venez d'acquérir un produit de qualité. Veuillez lire ces instructions de service avant de mettre l'appareil en marche. Sa manipulation ne vous posera certainement aucun problème, mais vous ne pouvez utiliser pleinement toutes les possibilités de l'appareil que si vous le connaissez bien. Seul votre revendeur est compétent pour le service après-vente et les cas de garantie. Il effectuera les travaux de garantie; et il connaît très bien les appareils DUAL car DUAL donne une formation à ses partenaires du commerce spécialisé et les tient informés en permanence.

Zeer geachte cliënt

Met de aankoop van dit DUAL apparaat bij Uw vakhandelaar, bent U in het bezit gekomen van een kwaliteits product. Alvorens het apparaat in gebruik te nemen, eerst de gebruiksaanwijzing goed lezen. Dit kan U later eventuele mogelijkheden, wat betreft de bediening, besparen. Voor servicedienst en garantie, is uitsluitend Uw vakhandelaar verantwoordelijk. Hij verleend U garantie, en hij kent de DUAL apparaten door en door, want DUAL schoold en informeerd doorlopend zijn vakhandelaren.

Apreciada cliente, apreciado cliente

Al decidirse por este aparato DUAL, Ud. ha adquirido un producto de calidad.

Le rogamos lea detenidamente el presente manual de instrucciones, antes de poner en marcha el aparato. Su manejo no presenta ninguna dificultad, pero solo tras haberse familiarizado por completo con el aparato, Ud podrá disfrutar de todas las posibilidades que le ofrece. Para el servicio técnico y de garantía es competente únicamente su distribuidor especializado. El se hace cargo de las reparaciones en garantía y conoce mejor que nadie los aparatos DUAL, puesto que DUAL le mantiene al corriente con al necesaria información técnica.

Högt ärade kund

Genom Ert köp av denna DUAL apparat hos Er radiohandlare har Ni förvärvat en kvalitetsprodukt. Läs igenom den här bruksanvisningen innan Ni börjar använda apparaten. Handavandet av apparaten ger er säkert inga problem men Ni kan utnyttja alla möjligheter helt, först när Ni kan apparaten bra. För kund- och garantiservice är endast Er radiohandlare ansvarig. Han ger Er garanti och känner också DUAL's anläggningar bäst, eftersom DUAL är skyldig att ge löpande information till sina radiofackhandlare.

Cari clienti

Con l'acquisto di questo apparecchio DUAL vi siete assicurato un prodotto di qualità. Preghiamo di leggere queste istruzioni d'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio. L'uso dell'apparecchio certamente non crea problemi, ma diventa possibile assicurarsi tutti i vantaggi dell'apparecchio solo quando lo si conosce a fondo. Per il servizio tecnico sono competenti esclusivamente i centri servizio tecnico DUAL. L'indirizzo del più vicino centro potrete trovare sulle Pagine Gialle sotto la voce «televisioni e radio-apparecchiriparazione» oppure tramite il vostro rivenditore di fiducia. Solo i centri di servizio DUAL sono in grado di effettuare gli interventi in garanzia anche perché sono continuamente informati sulle innovazioni tecniche dei prodotti DUAL.

Caro cliente

Ao se ter decidido por este aparelho DUAL, isso significa que adquiriu um produto de qualidade. Sugerimos-lhe que leia atentamente o manual de instruções antes de começar a utilizar o seu aparelho. Apesar de não oferecer qualquer dificuldade no seu manejo, só poderá usufruir de todas as suas vantagens após uma verificação prévia de todos os seus comandos. Deverá solicitar sempre a presença do seu concessionário caso haja alguma avaria ou em relação à garantia. Só o seu concessionário garante uma boa manutenção do seu aparelho, sendo este um técnico especializado e competente em relação aos aparelhos da marca DUAL, mantendo-o informando sobre qualquer dúvida técnica que possa surgir-lhe.

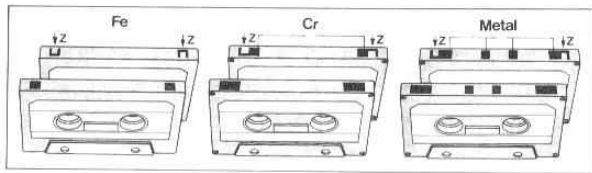
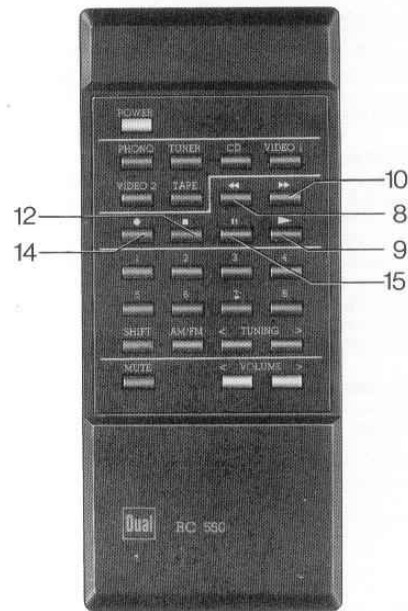
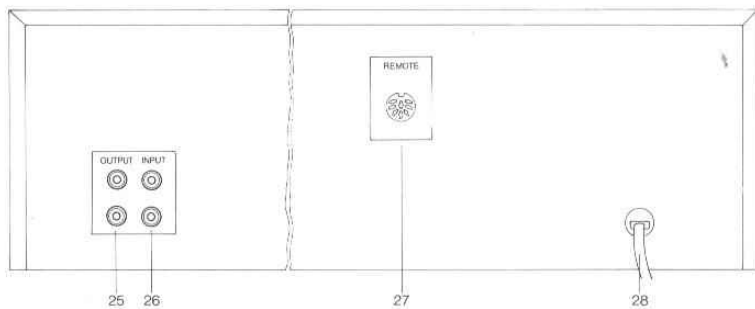
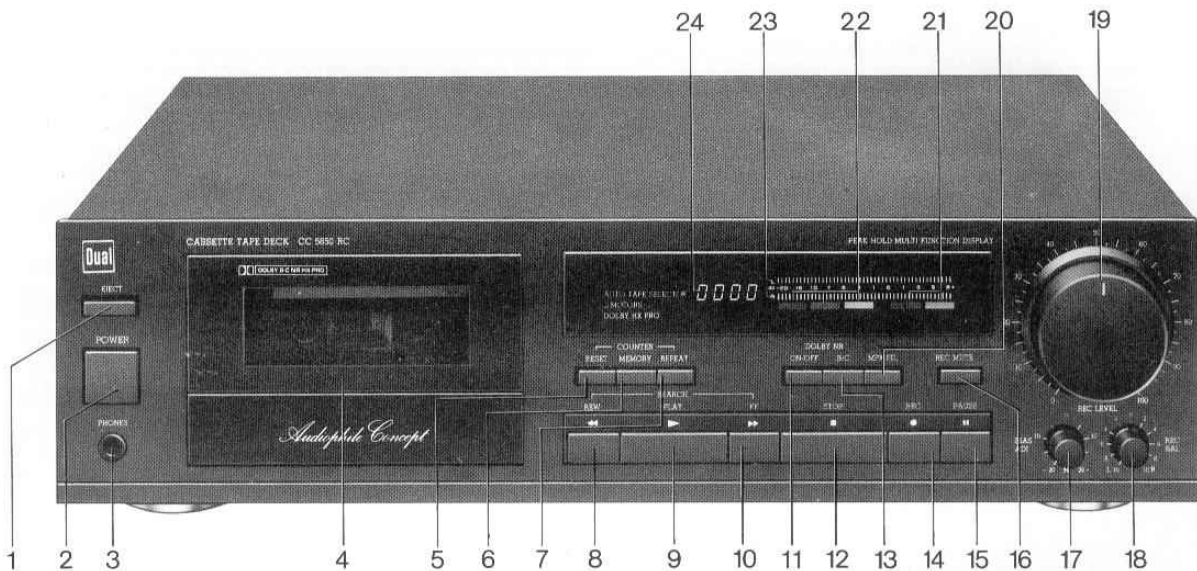


Fig. 3

DEUTSCH

- 1 **EJECT** Cassettenfach öffnen (nur in Stop-Position)
- 2 **POWER** Ein-Ausschalter
- 3 **PHONES** Kopfhörerbuchse für Stereokopfhörer mit 6,35 mm Klinkenstecker
- 4 Cassettenfach
- 5 **RESET** Zählwerkrückstellung 0000
- 6 **MEMORY** schaltet bei schnellem Rücklauf das Gerät bei Zählerstand „0000“ ab
- 7 **REPEAT** Taste Wiederholung
- 8 **◀◀ REW** schneller Rücklauf
Musiksuchlauf sucht bei gleichzeitig gedrückter Taste ▶ **PLAY** die letzte Musiklücke
▶ **PLAY** startet Wiedergabe und Aufnahme
- 9 ▶ **FF** schneller Vorlauf
Musiksuchlauf sucht bei gleichzeitig gedrückter Taste ▶ **PLAY** 9 die nächste Musiklücke
- 11 **ON/OFF** bei gedrückter Taste wird das DOLBY NR System für rauschfreie Aufnahme und Wiedergabe eingeschaltet
 STOP schaltet alle Funktionen ab
- 13 **B/C** Wahltaaste für **DOLBY NR B** oder **C**
DOLBY NR B (Taste gelöst)
DOLBY NR C (Taste gedrückt)
- 14 ● **REC** Aufnahmetaste
- 15 ■■ **PAUSE** für kurzzeitigen Bandstop
- 16 **REC MUTE** Aufnahmeunterdrückung
- 17 **BIAS ADJ** Regler für Vormagnetisierung
- 18 **REC BAL** Balanceregler für Aussteuerung
- 19 **REC LEVEL** Aussteuerungsregler
- 20 **MPX FIL** unterdrückt störende Hochfrequenzen bei Rundfunkaufnahmen
- 21 Anzeige für **DOLBY B** oder **C**
- 22 Anzeige für automatische Bandsortenwahl
- 23 Aussteuerungsanzeige
- 24 elektronischer Bandlängenzähler
- 25 **OUTPUT** Anschlußbuchsen für Verstärker (Wiedergabe)
- 26 **INPUT** Anschlußbuchsen für Verstärker (Aufnahme)
- 27 **REMOTE** Fernbedienungsanschlußbuchse
- 28 Netzkabel

Anschluß an das Wechselstromnetz

- Das Gerät ist entsprechend der Spannungsangabe auf dem Typenschild entweder an eine Netzspannung von 220 V/50 Hz, 240 V/50 Hz oder 120 V/60 Hz anzuschließen.
- Das Gerät führt auch im ausgeschalteten Zustand Spannung. Um es vollständig vom Netz zu trennen, muß der Netzstecker gezogen werden.

Anschluß an den Verstärker oder Receiver

- Anschlußbuchsen **OUTPUT 25** mit Hilfe der mitgelieferten Cinchkabel mit Eingangsbuchsen **TAPE** (Input, Play) des Verstärkers verbinden.
- Anschlußbuchsen **INPUT 26** mit Ausgangsbuchsen **TAPE** (Output, rec) des Verstärkers verbinden.

Anschluß der Fernbedienung

Wird das Cassettendeck in Zusammenhang mit dem Receiver Dual CR 5950 RC betrieben, so können verschiedene Funktionen über die Fernbedienung RC 550 angewählt werden.

- Dazu Anschlußbuchse **REMOTE 27** mit Hilfe des mitgelieferten Kabels mit Buchse **REMOTE 31** an Receiver verbinden.

Ein-/Ausschalten

Mit der Taste **POWER 2** schalten Sie das Cassettendeck ein.

Einsetzen der Cassette

- Durch Drücken der Taste **EJECT 1** Cassettenfach öffnen.
- Die Cassette mit der Bandseite nach unten einsetzen. Die volle Spule muß dabei auf der linken Seite der Cassette sein.
- Cassettenfach schließen.

Bandsorten

- Das Cassettendeck ist mit einer automatischen Bandsortenwahl für FE (Normal), Cr (Spezial) und Metal-Cassetten ausgerüstet.
- Cassetten, die eine Markierung wie in Fig. 3 haben, werden automatisch richtig eingestellt.

Dolby NR-Rauschunterdrückungssysteme

Dolby B-C NR

Ihr Cassettendeck ist zusätzlich zu dem weltweit verbreiteten Dolby **B** NR-Rauschunterdrückungssystem mit dem Dolby C NR-System ausgerüstet, das bei Eigenaufnahmen die Dynamikwerte um ca. 18 dB verbessert.

Durch Einschalten von einem der Dolby NR-Systeme werden hochwertige Aufnahmen rauschfreier und damit qualitativ verbessert. Die Rauschunterdrückung ist bei Aufnahme und Wiedergabe wirksam, d.h. mit Dolby NR aufgenommene Cassetten müssen auch mit Dolby NR abgespielt werden. Entsprechend müssen Cassetten, die ohne Dolby NR bespielt wurden, auch ohne Dolby NR wiedergegeben werden; andernfalls kommt es zu Klangverfälschungen.

Das gewünschte Dolby NR-System einstellen

- Taste **11** drücken
- mit Taste **13** wählen zwischen:
Dolby B NR = Taste **13** gelöst, Anzeige **22** leuchtet
Dolby C NR = Taste **13** gedrückt, Anzeige **21** leuchtet

Wichtig: Wenn kein Rauschunterdrückungssystem gewünscht wird, muß die Taste **11** gelöst sein.

Wiedergabe

Die Wiedergabe wird durch Drücken der Taste **9** gestartet.

Stop

Der Bandlauf wird automatisch am Bandende oder manuell mit Taste **STOP ■ 12** gestoppt.

Pause

Durch Drücken der Taste **PAUSE ■■ 15** wird bei Wiedergabe und Aufnahme der Bandtransport unterbrochen. Die vorher gewählte Funktion bleibt erhalten. Durch Drücken der Taste **▶ PLAY 9** wird der Bandtransport fortgesetzt.

Schneller Vorlauf ►► Schneller Rücklauf ◄◄

Durch Drücken der Taste **►► 10** wird der schnelle Vorlauf eingeschaltet. Mit Taste **◄◄ 8** wird der schnelle Rücklauf eingeschaltet. Das Band wird bis zum Ende bzw. Anfang gespult.

MEMORY

Bei gedrückter Taste **MEMORY 6** schaltet das Gerät den schnellen Rücklauf bei Zählerstand „0000“ ab. Dadurch haben Sie die Möglichkeit, jede mit dem Zählwerk vorgezeichnete Stelle wiederzufinden.

Zählwerk

Stellen Sie bei Beginn der Aufnahme oder bei Cassettenbeginn das Zählwerk mit Taste **RESET 5** auf Null. Dadurch können Sie bestimmte Bandstellen leicht wiederfinden.

Aufnahmesuche mit automatischem Suchsystem SEARCH

Ihr Gerät ist mit einer Automatik ausgestattet, die es ermöglicht, während einer Cassettenwiedergabe Aufnahmen auszusuchen. Diese Aufnahmesuche wird durch die Pausen zwischen den einzelnen Aufnahmen einer Cassettenseite ermöglicht; sie funktioniert nur, wenn die Pause mindestens 4–5 Sek. dauert.

Wird gleichzeitig zur Taste **▶ 9** eine der Tasten **◄◄ 8** oder **►► 10** gedrückt, wird das Band bis zur nächsten Musiklücke gespult und das Gerät automatisch wieder auf Wiedergabe geschaltet.

Solche Musiklücken sind auf den Schallplatten bereits vorhanden und kommen bei der Überspielung automatisch mit auf das Band. Musiklücken können auch mit der Taste **REC MUTE** geschaffen werden.

Aufnahmeunterdrückung REC MUTE

Mit der Taste **REC MUTE** haben Sie die Möglichkeit, eine Aufnahme kurzzeitig zu unterdrücken.

- Sie können damit z.B. die Aufnahme des Sprechers bei einer Musiksendung unterbinden.
- Für das automatische Suchsystem **SEARCH** können die erforderlichen Musiklücken geschaffen werden.
 - Dazu am Ende eines Musikstückes Taste **REC MUTE 16** mindestens vier Sekunden lang drücken.
- Solange die Taste gedrückt ist, wird die Aufnahme unterbrochen.

Wiederholung REPEAT

- Taste **REPEAT 7** drücken
- Bei Wiedergabe der Cassette wird am Bandende automatisch der schnelle Rücklauf eingeschaltet.
- Die Cassette läuft bis zum Bandanfang zurück und wird erneut wiedergegeben.
- Würde zusätzlich die Taste **MEMORY 6** gedrückt, läuft die Cassette nur bis zum Zählerstand 0000 zurück und wird von dieser Stelle an neu abgespielt.

Aufnahme

- Wählen Sie zwischen dem hochwirksamen Rauschunterdrückungssystem **Dolby C NR** oder dem seit Jahren verbreiteten **Dolby B NR**.
 - Mit **Dolby C NR** gemachte Bandaufnahmen können grundsätzlich auch auf Cassettedecks abgespielt werden, die nur mit **Dolby B NR** ausgerüstet sind, die Höhen sind dann allerdings etwas überbetont.
- Bringen Sie den Zähler durch Drücken der Taste **RESET 5** auf 0000.

Vorbereitung und Aussteuerung der Bandaufnahme

- Zuerst die Pausentaste **■ 15**, anschließend die Taste **REC ● 14** drücken.
- Aufnahmepegel mit Regler **19** einstellen.
- Die Balance des Aufnahmepegels bei **Monobetrieb** mit Regler **18** abstimmen.
- Die Aussteuerungsanzeigen **23 L** für den linken und **R** für den rechten Kanal leuchten im Rhythmus der Aufnahmestärke.
- Die Aufnahme ist optimal ausgesteuert, wenn die Anzeige bei den lautesten Passagen bis 0 dB aufleuchtet. Kurzzeitiges Überschreiten des roten Bereiches bis +3 dB beeinträchtigt die Aufnahmequalität noch nicht.
- Bei zu niedriger Aussteuerung wird die Dynamik des Bandes nicht ausgenutzt, bei zu hoher Aussteuerung besteht die Gefahr hörbarer Verzerrungen.

Aufnahmestart

Die Aufnahme wird durch Drücken der Taste **▶ PLAY 9** gestartet.

MPX-Filter

Das durch Drücken der Taste **MPX 20** zuschaltbare Filter unterdrückt bei Bandaufnahmen von UKW-Programmen eventuell auftretende störende Hochfrequenzen.

Bei Aufnahmen von anderen Programmquellen braucht das MPX-Filter nicht zugeschaltet werden.

Einstellen der Band-Vormagnetisierung BIAS ADJ

Der Regler **BIAS ADJ 17** sollte normalerweise auf 0 stehen. Bei manchen Bändern ist für optimale Wiedergabe eine Feinabstimmung der Band-Vormagnetisierung erforderlich.

- Wenn Sie den Regler nach links in den Minus-Bereich drehen, erhalten Sie etwas mehr Höhen.
- Drehen Sie den Regler nach rechts in den Plus-Bereich, wird der Rauschpegel verringert.

Fernbedienung

Wird das Cassettendeck zusammen mit dem Dual-Receiver CR 5950 betrieben, so können folgende Funktionen über die Fernbedienung RC 550 betätigt werden.

- 8 REW** schneller Rücklauf
- 9 PLAY** startet Wiedergabe und Aufnahme
- 10 FF** schneller Vorlauf
- 12 STOP** schaltet alle Funktionen ab
- 14 REC** Aufnahme
- 15 PAUSE**

Löschen

Das Gerät löscht bei jeder Aufnahme die vorherige Aufzeichnung. Wollen Sie eine Aufzeichnung – ohne gleichzeitige Neuaufnahme – löschen, spielen Sie die Cassette in Stellung „Aufnahme“ ab, wobei die Aussteuerungsregler in Position „0“ stehen sollen.

Alle Compact-Cassetten haben auf der Rückseite zwei Aussparungen, die durch Kunststoff-Zungen verschlossen sind. Eigene Aufnahmen können gegen unbeabsichtigtes Löschen durch Herausbrechen dieser Zungen geschützt werden.

Die im Fachhandel erhältlichen bespielten Musi-Cassetten sind bereits gegen unbeabsichtigtes Löschen gesichert. Wollen Sie die Aufnahmesperre wieder aufheben, so brauchen nur die Aussparungen mit einem Klebestreifen geschlossen werden.

Beachten Sie bitte, daß die bei Cr und Metal-Cassetten zusätzlich vorhandenen Öffnungen nicht mit abgedeckt werden.

Pflege, Wartung, Störungen

Es empfiehlt sich, Köpfe, Tonwelle, Bandandruckrolle und Bandführung zu reinigen. Benutzen Sie für die Reinigung ein mit Reinalkohol befeuchtetes Wattestäbchen. Verwenden Sie bitte keine harten und metallischen Gegenstände und berühren Sie die Kopfspiegel nicht mit den Fingern. Die Reinigung der Andruckrolle sollte mit einem trockenen Wattestäbchen erfolgen.

Bei Auftreten von Störungen, die nicht auf Bedienungsfehler zurückzuführen sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Technische Daten (typische Werte)	Specifications (typical values)	Caractéristiques techniques (valeurs types)	Dati tecnici (valori tipici)	Dual CC 5850
Bandgeschwindigkeit	Tape speed	Vitesse de bande	Velocità del nastro	4,75 cm/sec.
Tonhöhenchwankungen W.R.M.S. DIN-Aufnahme/Wiedergabe	Wow and flutter W.R.M.S. DIN record/playback	Variations de tonalité W.R.M.S. Enregistrement/lecture DIN	Fluttuazioni nell'altezza del tono W.R.M.S. secondo DIN registrazione/ riproduzione	± 0,05 % ± 0,10 %
Übertragungsbereich (bezogen auf DIN-Toleranzfeld) Fe-Band CrO ₂ -Band Reineisenband	Frequency response (referred to DIN tolerance) Fe tape CrO ₂ tape Metal tape	Plage de transmission (par rapport à la zone de tolérance DIN) Bande Fe. Bande CrO ₂ Bande fer pur	Banda di frequenza (relativo al campo di tolleranza DIN) nastro Fe. nastro CrO ₂ nastro ferro puro	25—16000 Hz 25—18000 Hz 25—19000 Hz
Ruhegeräusch Spannungsabstand mit Dolby NR Fe-Band CrO ₂ -Band Reineisenband	Signal/noise ratio with Dolby NR Fe tape CrO ₂ tape Metal tape	Rapport signal/bruit pondéré avec Dolby NR Bande Fe Bande CrO ₂ Bande fer pur	Rapporto segnale/disturbi con Dolby NR nastro Fe. nastro CrO ₂ nastro ferro puro	B C 65 dB 73 dB 67 dB 75 dB 68 dB 76 dB
Übersprechdämpfung (bei 1000 Hz) zwischen zusammengehörigen Kanälen zwischen Kanälen in Gegenrichtung	Crosstalk attenuation (at 1000 Hz) between stereo channels in opposite direction	Diaphonie (à 1000 Hz) entre canaux homogènes entre canaux opposés	Diafonia (a 1000 Hz) con l'altra traccia stereo con la controtraccia	40 dB 75 dB
Umspülzeit (C 60-Cassetten)	Rewind time (C 60 cassettes)	Durée de bobinage (Cassettes C 60)	Tempo di ribobinatura (per cassette C 60)	90 sec.
Netzspannung Model Europa Model USA/ Kanada Model UK	Mains voltage European model US/Canadian model UK model	Tension secteur Modèle Europe Modèle USA/Canada Modèle Royaume-Uni	Tensione di rete modello Europa model Stati Uniti/Canada modello GB	220 V/50 Hz 120 V/60 Hz 240 V/50 Hz
Maße (Breite × Höhe × Tiefe)	Dimensions (width × height × depth)	Dimensions (largeur × hauteur × profondeur)	Dimensioni (larghezza × altezza × profondità)	440 × 122 × 303 mm